

<p>1 INTRODUCTION</p> <p>1.1 These terms and conditions (the Terms) shall apply to the provision of the Training by BSI to the Client</p> <p>1.2 If the Client is a consumer (i.e. purchasing the Training while it is not directly related to his business or professional activity, herein "Consumer") then nothing in these Terms will affect its statutory rights. The Consumer includes also the natural person who concludes the agreement directly related to its business activity, when the content of the agreement shows that the agreement is not of a professional nature for such person. If the Client has any questions or complaints about the Training, please contact BSI.</p> <p>2 DEFINITION AND INTERPRETATION</p> <p>In these Terms, unless the context otherwise requires, the following expressions shall have the following meanings:</p> <p>Acknowledgement E-mail has the meaning assigned to it at clause 3.3.</p> <p>Agreement refers to a contract between the Client and BSI for the purchase of Training, on the terms set out in the Booking Form and incorporating these Terms.</p> <p>Booking Form refers to the In-House Training Booking Form or the Public Training Booking Form, in each case submitted by the Client to BSI containing the details of the Client and the Delegate(s) (if applicable), including contact details, billing information, as well as the Training requested.</p>	<p>1 WPROWADZENIE</p> <p>1.1 Niniejsze warunki (Warunki) mają zastosowanie do Szkoleń wykonywanych przez BSI na rzecz Klienta.</p> <p>1.2 Jeżeli Klientem jest konsument (tj. podmiot nabywający Szkolenie, gdy nie jest to bezpośrednio związane z jego działalnością gospodarczą lub zawodową, zwany dalej „Konsumentem”), żadne z postanowień niniejszych Warunków nie będzie uchybiało jego ustawowym prawom. Konsument oznacza również osobę fizyczną, zawierającą umowę bezpośrednio związaną z jej działalnością gospodarczą, gdy z treści tej umowy wynika, że nie ma ona dla tej osoby charakteru zawodowego. W przypadku jakichkolwiek pytań lub skarg Klienta dotyczących Szkolenia, prosimy o kontakt z BSI.</p> <p>2 DEFINICJE I WYKŁADNIA</p> <p>W niniejszych Warunkach, jeśli z kontekstu nie wynika inaczej, poniższe wyrażenia będą miały następujące znaczenie:</p> <p>E-mail Przyjmujący ma znaczenie opisane w punkcie 3.3.</p> <p>Umowa oznacza umowę pomiędzy Klientem a BSI dotyczącą zakupu Szkolenia na zasadach określonych w Formularzu Rezerwacji, które jest częścią stanowiącą niniejsze Warunki.</p> <p>Formularz Rezerwacji oznacza Formularz Rezerwacji Szkolenia Wewnętrznego lub Formularz Rezerwacji Szkolenia Otwartego, przesyłany w każdym przypadku przez Klienta do BSI, zawierający dane Klienta i Wyznaczonej Osoby (Wyznaczonych Osób) (jeśli dotyczy), w tym dane kontaktowe, informacje rozliczeniowe, oraz</p>
--	---

<p>BSI refers to the BSI entity stated in the Booking Form.</p> <p>BSI Digital Service: an online service provided by BSI to its clients as part of its global service offering in the linked fields of standardization, systems assessment, product certification, training and advisory services.</p> <p>Business Day refers to a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in Territory, when banks in the Territory are open for business.</p> <p>Charges refers to the charges payable by the Client for the Training in accordance with clause 6 (Charges and Payment).</p> <p>Consumer has the meaning assigned to it at clause 1.2.</p> <p>Course Confirmation E-mail has the meaning assigned to it at clause 3.4.</p> <p>Client refers to the person who is purchasing the Training from BSI.</p> <p>Client Data: the data provided by the Client for the purpose of facilitating the Training.</p> <p>Data Protection Legislation: means: as applicable, (i) EU Data Protection Laws, and (ii) all other applicable laws relating to the processing of personal data and privacy that may exist in any relevant jurisdiction from time to time, along with the guidance and codes of practice issued by the relevant supervising authority from time to time.</p> <p>Digital Service Terms and Conditions: has the meaning provided in clause 3.5.</p>	<p>żądane Szkolenie.</p> <p>BSI oznacza podmiot BSI podany w Formularzu Rezerwacji.</p> <p>Usługa cyfrowa BSI: usługa online świadczona przez BSI swoim klientom w ramach globalnej oferty usług w powiązanych obszarach normalizacji, oceny systemów, certyfikacji produktów, usług szkoleniowych i doradczych.</p> <p>Dzień Roboczy oznacza dzień inny niż sobota, niedziela lub święto państwowe na Terytorium, w którym banki działające na Terytorium są otwarte.</p> <p>Opłaty oznaczają opłaty za Szkolenie należne od Klienta, zgodnie z punktem 6 (Opłaty i Płatność).</p> <p>Konsument ma znaczenie opisane w punkcie 1.2.</p> <p>E-mail Potwierdzający ma znaczenie opisane w punkcie 3.4.</p> <p>Klient oznacza podmiot, który zakupuje Szkolenie od BSI.</p> <p>Dane Klienta: dane przekazane przez Klienta w celu umożliwienia realizacji Szkolenia.</p> <p>Przepisy dotyczące ochrony danych: oznaczają: odpowiednio (i) przepisy UE dotyczące ochrony danych, oraz (ii) wszystkie inne obowiązujące przepisy dotyczące przetwarzania danych osobowych i prywatności, które od czasu do czasu mogą obowiązywać w danej jurysdykcji, wraz z wytycznymi i kodeksami postępowania wydawanymi od czasu do czasu przez odpowiedni organ nadzorujący.</p> <p>Warunki Usług Cyfrowych: mają znaczenie opisane w punkcie 3.5.</p>
---	--

EU Data Protection Laws: all laws and regulations of the European Union, the European Economic Area and their member states applicable to the processing of Personal Data under this Agreement, including (where applicable) the GDPR.

GDPR: the General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of Personal Data and on the free movement of such data).

Delegate(s) refers to the individual(s) attending the Training, which may be the Client.

In-House Training refers to training that is conducted for the Client online or at a physical location of the Client's choice (and accepted by BSI), and the training will be for a minimum number of Delegates.

In-House Training Booking Form refers to the hard-copy or soft-copy document (also referred to as a 'proposal') for booking In-House Training.

Public Training refers to training that is available to members of the public, including the Client, either at a physical location or online, as detailed in the description of the Training.

Public Training Booking Form refers to the electronic document found online for booking Public Training.

Przepisy UE dotyczące ochrony danych: wszystkie przepisy rangi ustawowej i wykonawczej Unii Europejskiej, Europejskiego Obszaru Gospodarczego i ich państw członkowskich, mające zastosowanie do przetwarzania danych osobowych na mocy niniejszej Umowy, w tym (w stosownych przypadkach) RODO.

RODO: ogólne rozporządzenie o ochronie danych (rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych).

Wyznaczona(-e) Osoba(-y) oznacza osobę/osoby biorącą(-e) udział w Szkoleniu, którą/którymi może być Klient.

Szkolenie Wewnętrzne oznacza szkolenie prowadzone dla Klienta online lub w formie stacjonarnej w miejscu wybranym przez Klienta (i zaakceptowanym przez BSI), dla określonej minimalnej liczby Wyznaczonych Osób.

Formularz Rezerwacji Szkolenia Wewnętrznego oznacza dokument w formie papierowej lub elektronicznej (zwany również „propozycją”) umożliwiający rezerwację Szkolenia Wewnętrznego.

Szkolenie Otwarte oznacza szkolenie dostępne dla ogółu, w tym Klienta, w formie stacjonarnej lub online, zgodnie z opisem Szkolenia.

Formularz Rezerwacji Szkolenia Otwartego oznacza dokument elektroniczny dostępny online umożliwiający rezerwację Szkolenia

<p>Terms refers to these terms and conditions of purchase, together with the BSI privacy policy available at https://www.bsigroup.com.</p> <p>Territory refers to the country or territory where BSI is established, as set out in the Booking Form.</p> <p>Training refers to training services provided by BSI to the Client, which is conducted either at a physical location or online.</p> <p>Training Materials refers to any materials or documents, software applications, digital content, or BSI Digital Service, provided or loaned by BSI to the Delegate(s), and includes both hard copies, soft copies and downloadable soft copy materials. and covered by the Charges, for a Delegate’s use as part of the Training or generated by a Delegate or BSI during the course of the Training.</p> <p>Training Period: the duration of the Training plus 90 days immediately following the Training or as agreed between the parties</p>	<p>Otwartego.</p> <p>Warunki oznaczają niniejsze warunki zakupu, wraz z polityką prywatności BSI dostępną na stronie internetowej https://www.bsigroup.com.</p> <p>Terytorium oznacza kraj lub terytorium, w którym ma siedzibę podmiot BSI, wskazany w Formularzu Rezerwacji.</p> <p>Szkolenie oznacza usługi szkoleniowe świadczone przez BSI Klientowi, które są prowadzone w formie stacjonarnej lub online.</p> <p>Materiały Szkoleniowe oznaczają wszelkie objęte Opłatami materiały lub dokumenty, aplikacje, treści cyfrowe lub Usługę Cyfrową BSI, dostarczone lub wypożyczone przez BSI Wyznaczonej Osobie (Wyznaczonym Osobom), które obejmują zarówno wersje papierowe, elektroniczne, jak i materiały elektroniczne do pobrania; Materiały Szkoleniowe są wykorzystywane przez Wyznaczone Osoby w ramach Szkolenia lub generowane przez Wyznaczone Osoby lub BSI w trakcie Szkolenia.</p> <p>Okres Szkolenia: czas trwania Szkolenia plus 90 dni bezpośrednio po Szkoleniu lub okres zgodnie z ustaleniami pomiędzy stronami</p>
<p>3 MAKING A BOOKING</p> <p>3.1 Booking Public Training. To book Public Training, the Client must complete and submit the online Public Training Booking Form, and specify the Public Training that the Delegate(s) requires. Advance payment of the Charges may be required at the point of submission in order to reserve a place in the Public Training.</p> <p>3.2 Booking In-House Training. To book In-House Training, the Client</p>	<p>3 DOKONYWANIE REZERWACJI</p> <p>3.1 Rezerwacja Szkolenia Otwartego. Aby zarezerwować Szkolenie Otwarte, Klient musi wypełnić i przesłać online Formularz Rezerwacji Szkolenia Otwartego oraz określić rodzaj Szkolenia Otwartego dla Wyznaczonej Osoby (Wyznaczonych Osób). W momencie składania zamówienia w celu zarezerwowania miejsca w ramach Szkolenia Otwartego, może być wymagana przedpłata.</p> <p>3.2 Rezerwacja Szkolenia</p>

<p>must accept the In-House Training Booking Form, which specifies the In-House Training that the Delegate(s) requires. Once the booking has been accepted in accordance with clause 3.3, instructions on making payment for the Charges will be sent to the Client.</p> <p>3.3 Acknowledgement of Booking. After the Client has submitted the Booking Form, BSI will acknowledge receipt by e-mail, which will contain key information about the relevant Training (the “Acknowledgement E-mail”). This does not mean that BSI has accepted the booking, and BSI will contact the Client if the Client’s booking has been rejected at any time, which may be because: (a) an incomplete Booking Form has been submitted, or (b) a Booking Form has been submitted with changes made to the terms and conditions, or (c) an In-House Training Booking Form has not been signed and returned in time, or (d) the Delegate(s) do not meet the minimum requirements (such as age) or possess the relevant prerequisites (such as qualifications) for the Training, or (e) for Public Training, the minimum number required for BSI to conduct the Public Training has not been met.</p> <p>3.4 Acceptance of Booking.</p> <p>(a) Once a booking is accepted, an email will be sent by BSI to the Client, containing details of the Training including Training date(s) and time, instructions on how the Delegate(s) will attend the Training, and any other information that may be necessary, which will form part</p>	<p>Wewnętrznego. Aby zarezerwować Szkolenie Wewnętrzne, Klient musi zaakceptować Formularz Rezerwacji Szkolenia Wewnętrznego, który określa rodzaj Szkolenia Wewnętrznego dla Wyznaczonej Osoby (Wyznaczonych Osób). Po przyjęciu rezerwacji zgodnie z punktem 3.3, do Klienta zostanie wysłana instrukcja dotycząca uiszczenia Opłaty.</p> <p>3.3 Przyjęcie Rezerwacji. Po przesłaniu przez Klienta Formularza Rezerwacji, BSI potwierdzi jego otrzymanie e-mailem, który będzie zawierał kluczowe informacje na temat odpowiedniego Szkolenia („E-mail Przyjmujący”). Nie oznacza to jednak, że BSI zaakceptował rezerwację. BSI skontaktuje się z Klientem, jeśli rezerwacja Klienta zostanie w dowolnym momencie odrzucona, co może mieć miejsce, gdy: (a) złożono niekompletny Formularz Rezerwacji lub (b) złożono Formularz Rezerwacji ze zmianami do warunków, lub (c) Formularz Rezerwacji Szkolenia Wewnętrznego nie został podpisany i odesłany na czas, lub (d) Wyznaczona(e) Osoba(y) nie spełnia(ją) minimalnych wymagań (takich jak wiek) lub nie spełniają odpowiednich warunków wstępnych (takich jak kwalifikacje) do Szkolenia, lub (e) w przypadku Szkolenia Otwartego – nie została osiągnięta minimalna liczba osób wymagana przez BSI do przeprowadzenia Szkolenia Otwartego.</p> <p>3.4 Akceptacja Rezerwacji.</p> <p>(a) Po zaakceptowaniu rezerwacji, BSI prześle Klientowi e-mail zawierający szczegółowe informacje na temat Szkolenia, w tym datę(y) i godzinę Szkolenia, instrukcje dotyczące sposobu uczestnictwa w Szkoleniu Wyznaczonej Osoby</p>
--	--

<p>of the Agreement (“Course Confirmation E-mail”).</p> <p>(b) If the Charges have not been paid at this point, BSI will provide instructions on how to make payment.</p> <p>(c) If the Client does not receive the Course Confirmation E-mail one week before the commencement of the Training or if the Client has any questions, please contact BSI.</p> <p>(d) Once BSI has sent the Course Confirmation E-mail, a legally binding contract will be formed between BSI and the Client and BSI will be required to provide the Training.</p>	<p>(Wyznaczonych Osób) oraz wszelkie inne niezbędne informacje, który będzie stanowić część Umowy („E-mail Potwierdzający”).</p> <p>(b) Jeżeli do tego momentu Opłaty nie zostały uiszczone, BSI przekaże instrukcje dotyczące sposobu dokonania płatności.</p> <p>(c) Jeżeli Klient nie otrzyma E-maila Potwierdzającego na tydzień przed rozpoczęciem Szkolenia lub w razie jakichkolwiek pytań Klienta, prosimy o kontakt z BSI.</p> <p>(d) Wraz z wysłaniem przez BSI E-maila Potwierdzającego, pomiędzy BSI a Klientem zostaje zawarta prawnie wiążąca umowa, a BSI staje się zobowiązany do zapewnienia Szkolenia.</p>
<p>3.5 Client acknowledges and agrees that access to or use of the BSI Digital Service during the Training Period shall be subject to these Terms and any continued access or use by the Client or its Delegates beyond the Training Period shall be subject to those standard terms and conditions specific to the BSI Digital Service (the “Digital Service Terms and Conditions”) which shall be notified to the Client.</p>	<p>3.5 Klient przyjmuje do wiadomości i zgadza się, że dostęp do Usługi Cyfrowej BSI lub korzystanie z niej w Okresie Szkolenia będzie podlegać niniejszym Warunkom, a każdy dalszy dostęp lub korzystanie przez Klienta lub Wyznaczone Osoby po Okresie Szkolenia będzie podlegać standardowym warunkom właściwym dla Usługi Cyfrowej BSI („Warunki Usług Cyfrowych”), o których Klient zostanie poinformowany.</p>
<p>3.6 Client agrees that the continued access or use of the BSI Digital Service by the Client or its Delegate beyond the Training Period shall be deemed as Client’s acceptance of the Digital Service Terms and Conditions.</p>	<p>3.6 Klient zgadza się, że dalszy dostęp lub korzystanie z Usługi Cyfrowej BSI przez Klienta lub Wyznaczone Osoby po Okresie Szkolenia będzie uważane za akceptację przez Klienta Warunków Usług Cyfrowych.</p>
<p>4 SUPPLY OF THE TRAINING; PROVISION OF THE BSI DIGITAL SERVICE</p> <p>4.1 BSI shall use reasonable endeavours to supply the Training to the Delegate(s) in accordance with these Terms in all material respects but reserves the right to change the content of any Training</p>	<p>4 PRZEPROWADZENIE SZKOLENIA; ŚWIADCZENIE USŁUGI CYFROWEJ BSI</p> <p>4.1 BSI dołoży uzasadnionych starań, aby zapewnić Szkolenie Wyznaczonej Osobie (Wyznaczonym Osobom) zgodnie z niniejszymi Warunkami we</p>

<p>or Training Materials at any time and without notice.</p> <p>4.2 BSI shall use reasonable endeavours to meet any specified training dates, but any such dates are subject to change.</p> <p>4.3 BSI reserves the right to cancel or postpone the Training until the day preceding the planned commencement date of the Training, without incurring additional liability to the Client. Unless the Client agrees to the proposed dates for the postponed Training, if BSI is not able to supply the Training on the agreed date it shall notify the Client, cancel the booking and offer accordingly a full refund or/and a credit note (correction of invoice).</p> <p>4.4 As further consideration for the Charges paid by Client to BSI and Client's continued compliance with these Terms, BSI hereby grants to the Client a non-exclusive, revocable, non-transferable, non-sublicensable right during the Training Period to permit Delegates to use the BSI Digital Service solely for each Delegate's receipt of the Training which shall include the trialing of the features and functions of the BSI Digital Service or such other use instructed by BSI during the Training Period</p> <p>4.5 All rights not expressly granted by BSI to the Client to use the BSI Digital Service are reserved to BSI. Client shall not, and shall procure that its Delegates shall not, have the right to modify, translate, reverse engineer, disassemble or decompile any portion of the BSI Digital Service. The Client shall not,</p>	<p>wszystkich istotnych aspektach, ale zastrzega sobie prawo do zmiany treści dowolnego Szkolenia lub Materiałów Szkoleniowych w dowolnym momencie i bez powiadomienia.</p> <p>4.2 BSI dołoży wszelkich starań, aby dotrzymać określonych terminów szkoleń, jednakże terminy te mogą ulec zmianie.</p> <p>4.3 BSI zastrzega sobie prawo do odwołania lub przełożenia Szkolenia do dnia poprzedzającego planowany dzień rozpoczęcia Szkolenia, bez ponoszenia dodatkowej odpowiedzialności wobec Klienta. Jeśli Klient nie zgodzi się na proponowane daty przełożenia Szkolenia, a BSI nie będzie w stanie zapewnić Szkolenia w uzgodnionym terminie, BSI powiadomi o tym Klienta, odwoła rezerwację i zaoferuje odpowiednio pełny zwrot pieniędzy lub/i korektę faktury.</p> <p>4.4 W ramach uiszczonej przez Klienta na rzecz BSI Opłaty, pod warunkiem nieprzerwanego przestrzegania przez Klienta niniejszych Warunków, BSI niniejszym przyznaje w Okresie Szkolenia Klientowi niewyłączne, odwoławalne, nieprzenoszalne i niepodlegające sublicencjonowaniu prawo do zezwalania Wyznaczonym Osobom na korzystanie z Usługi Cyfrowej BSI, wyłącznie w celu odbycia Szkolenia, które to korzystanie będzie obejmowało wypróbowanie cech i funkcji Usługi Cyfrowej BSI lub inne wykorzystanie wskazane przez BSI w Okresie Szkolenia.</p> <p>4.5 Wszelkie prawa do korzystania z Usługi Cyfrowej BSI, które nie zostały wyraźnie przyznane Klientowi przez BSI, są zastrzeżone na rzecz BSI. Klient zapewnia, że jego Wyznaczone Osoby ani on sam nie będzie modyfikować, tłumaczyć, dokonywać inżynierii wstecznej,</p>
---	---

<p>and shall procure that its Delegates shall not, have the right to (i) license, sublicense, sell, resell, transfer, assign, distribute or otherwise commercially exploit or make available the BSI Digital Service to any third party in any way; and (ii) “frame” or “mirror” any content from the BSI Digital Service on any server or wireless or internet based device. BSI reserves the right to make changes to any part of the BSI Digital Service that it deems necessary or useful.</p> <p>4.6 Client grants to BSI a worldwide, perpetual, irrevocable, royalty-free license to use and incorporate into the BSI Digital Service any suggestion, enhancement request, recommendation, correction or other feedback provided by Client or its Delegate relating to the operation of the BSI Digital Service.</p> <p>5 CLIENT'S OBLIGATIONS</p> <p>5.1 The Client shall:</p> <p>(a) provide reasonable co-operation to BSI in all matters relating to the Training; and</p> <p>(b) provide BSI, its employees, agents, consultants and subcontractors, with any information which may be required by BSI in the organisation of the Training, including, but not limited to, details in respect of the Delegate(s) and ensuring that such information is complete and accurate in all material respects.</p>	<p>deasemblować lub dekompilować jakiegokolwiek części Usługi Cyfrowej BSI; Klient nie ma prawa i zapewnia, że jego Wyznaczone Osoby nie mają prawa do (i) udzielania licencji, udzielania sublicencji, sprzedaży, odsprzedaży, przenoszenia, cesji, dystrybucji lub innego komercyjnego wykorzystywania lub udostępniania Usługi Cyfrowej BSI jakiegokolwiek osobie trzeciej w jakikolwiek sposób; oraz (ii) „framingu” lub „dokonywania zapisu lustrzanego - mirroring” dowolnej treści Usługi Cyfrowej BSI na jakimkolwiek serwerze, urządzeniu bezprzewodowym lub internetowym. BSI zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w dowolnej części Usługi Cyfrowej BSI, które uzna za niezbędne lub przydatne.</p> <p>4.6 Klient udziela BSI ogólnościowej, wieczystej, nieodwołalnej, bezpłatnej licencji na używanie i włączanie do Usługi Cyfrowej BSI wszelkich sugestii, wniosków o ulepszenia, rekomendacji, poprawek lub innych informacji zwrotnych dostarczonych przez Klienta lub jego Wyznaczoną Osobę w związku z działaniem Usługi Cyfrowej BSI.</p> <p>5 OBOWIĄZKI KLIENTA</p> <p>5.1 Klient ma obowiązek:</p> <p>(a) zapewniać BSI rozsądną współpracę we wszystkich sprawach związanych ze Szkoleniem; oraz</p> <p>(b) udostępnić BSI, jego pracownikom, agentom, konsultantom i podwykonawcom wszelkie informacje, których BSI może potrzebować przy organizacji Szkolenia, w tym między innymi szczegółowe informacje dotyczące Wyznaczonej Osoby (Wyznaczonych Osób), zapewniając, że informacje takie są kompletne i dokładne we wszystkich istotnych aspektach.</p>
---	--

<p>5.2 Without the express written permission from BSI, the Client shall not, and, where applicable, shall ensure that the Delegate(s) does not:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) record the Training in any way; (b) reproduce, scan or copy, alter, modify, translate (in each case, whether in whole or in part) the Training Materials except for the sole purpose of completing the Training; or (c) permit the Training Materials (whether in whole or in part) to be reproduced, scanned, copied, combined with or become incorporated into any other materials. 	<p>5.2 Bez wyraźnej pisemnej zgody BSI Klient nie będzie i zapewnia odpowiednio, że Wyznaczona Osoba (Wyznaczone Osoby) nie będą:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) nagrywać Szkolenia w jakikolwiek sposób; (b) powielać, skanować lub kopiować, zmieniać, modyfikować, tłumaczyć (w każdym przypadku w całości lub w części) Materiałów Szkoleniowych, chyba że wyłącznie w celu ukończenia Szkolenia; lub (c) zezwalać, aby Materiały Szkoleniowe (w całości lub w części) były powielane, skanowane, kopiowane, łączone z innymi materiałami lub włączane do nich.
<p>5.3 For Training delivered online, the Client shall ensure that it or, if applicable, the Delegate(s):</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) is able to meet the basic technical system requirements for hardware and software as may be prescribed by BSI from time to time; and (b) does not upload any content that infringes upon the rights of third parties, are in contravention of applicable law, or would lead to BSI being in contravention of applicable law. 	<p>5.3 W przypadku Szkoleń online, Klient zapewni, że on lub, jeśli ma to zastosowanie, Wyznaczona(-e) Osoba(-y):</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) są w stanie spełnić podstawowe techniczne wymagania systemu dotyczące sprzętu i oprogramowania, jakie mogą być okresowo określone przez BSI; oraz (b) nie zamieszczą treści naruszających prawa osób trzecich, sprzecznych z obowiązującym prawem lub prowadzących do naruszenia obowiązującego prawa przez BSI.
<p>5.4 Where Training is being delivered at the Client's (or, if applicable, a Delegate's) premises, the Client (or, if applicable, the Delegate) shall provide BSI with: (a) access, training space and any equipment necessary for the delivery of the Training; and (b) such facilities as are reasonably notified to the Client (or, if applicable, the Delegate) in advance.</p>	<p>5.4 Jeżeli Szkolenie jest prowadzone w siedzibie Klienta (lub Wyznaczonej Osoby, jeśli dotyczy), Klient (lub Wyznaczona Osoba, jeśli dotyczy) zapewni BSI: (a) dostęp, przestrzeń szkoleniową i wszelki sprzęt niezbędny do realizacji Szkolenia; oraz (b) uzasadnione udogodnienia, o których powiadomiono Klienta (lub Wyznaczoną Osobę, jeśli dotyczy) z wyprzedzeniem.</p>
<p>6 CHARGES AND PAYMENT</p>	

<p>6.1 The Client shall pay any invoice issued by BSI within 30 calendar days of the date of the invoice or prior to the Training taking place whichever is earlier, to a bank account provided on the invoice by BSI. For Bookings completed online, the Client shall make payment in accordance with the directions provided on the website to BSI, in the absence of which payment shall be made within 30 calendar days of the date of the invoice or prior to the Training taking place whichever is earlier.</p>	<p>6 OPŁATY I PŁATNOŚĆ</p> <p>6.1 Klient zobowiązany jest zapłacić każdą fakturę wystawioną przez BSI w terminie 30 dni kalendarzowych od daty wystawienia faktury lub przed odbyciem Szkolenia, w zależności od tego, który moment nastąpi wcześniej, na rachunek bankowy wskazany na fakturze przez BSI. W przypadku Rezerwacji dokonanych online, Klient dokonuje płatności zgodnie ze wskazówkami podanymi na stronie internetowej BSI, a w przypadku ich braku płatność zostanie dokonana w terminie 30 dni kalendarzowych od daty wystawienia faktury lub przed odbyciem Szkolenia, w zależności od tego, który moment nastąpi wcześniej.</p>
<p>6.2 Notwithstanding clause 6.1, where the Booking is made less than 7 calendar days away from the date of Training, payment is due immediately.</p>	<p>6.2 Nie uchybiając punktowi 6.1, w przypadku dokonania Rezerwacji w terminie krótszym niż 7 dni kalendarzowych do daty Szkolenia, płatność następuje niezwłocznie.</p>
<p>6.3 Failure by the Client to pay any Charges when they fall due may (at BSI's discretion) result in:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the allocation of the Delegate's place in the Training to others; (b) BSI cancelling its Agreement with the Client to provide the Training without incurring any liability; and/or (c) if the training has already been delivered to the Delegate(s), BSI withholding certifications that are due to the Client having completed the Training. 	<p>6.3 Niezapłacenie przez Klienta jakichkolwiek Opłat w terminie ich wymagalności może (według uznania BSI) skutkować:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) przydzieleniem przyznanego Wyznaczonej Osobie miejsca w Szkoleniu innym osobom; (b) rozwiązaniem przez BSI Umowy z Klientem na przeprowadzenie Szkolenia, bez ponoszenia jakiegokolwiek odpowiedzialności; i/lub (c) jeżeli szkolenie zostało już przeprowadzone dla Wyznaczonej Osoby (Wyznaczonych Osób), wstrzymaniem przez BSI wydania zaświadczenia Klientowi w związku z ukończeniem Szkolenia.
<p>6.4 Without prejudice to any other right or remedy that it may have, if the Client fails to pay BSI any sum due under this Agreement on the due date the Client shall pay interest on the overdue sum from the due date until payment of the overdue sum, whether before or after judgment. Interest under this clause will</p>	<p>6.4 Bez uszczerbku dla jakichkolwiek innych praw lub środków przysługujących BSI, jeżeli Klient nie zapłaci BSI jakiegokolwiek kwoty należnej na mocy niniejszej Umowy w wymaganym terminie, czy to</p>

<p>accrue each day at 4% a year or the highest rate allowed under the applicable law, whichever is lower.</p> <p>6.5 All sums payable to BSI under this Agreement:</p> <p>(a) are exclusive of goods and services tax, sales and services tax, value-added tax, and other like taxes (but not including such taxes levied on BSI as corporate income taxes), and the Client shall in addition pay an amount equal to any taxes chargeable on those sums; and</p> <p>(b) shall be paid in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by applicable law).</p> <p>6.6 Whilst BSI takes reasonable care and skill to ensure that the prices of the Training are correct, mistakes may sometimes be made. If a mistake is discovered in the price of the Training that has been booked by the Client, BSI will notify the Client and the Client may either (a) reconfirm the booking at the correct price, or (b) cancel the booking. In this instance, if BSI notifies the Client and does not receive a response within 5 Business Days the booking will be cancelled.</p> <p>7 CANCELLATION</p> <p>7.1 Public Training. The Client may cancel its registration for a Public Training on 30 calendar days' written notice to BSI. Public Training may not be cancelled within 30 days</p>	<p>przed, czy po wyroku, Klient zobowiązany jest to zapłaty odsetek od zaległej kwoty od terminu płatności do momentu zapłaty zaległej kwoty. Odsetki na mocy niniejszego punktu będą naliczane za każdy dzień w wysokości 4% rocznie lub według najwyższej stawki dozwolonej na mocy obowiązującego prawa, w zależności od tego, która stawka jest niższa.</p> <p>6.5 Wszystkie kwoty należne BSI na podstawie niniejszej Umowy:</p> <p>(a) nie obejmują podatku od towarów i usług (podatku od sprzedaży i usług, podatku od wartości dodanej) i innych podatków takiego rodzaju (nie dotyczy to podatków dochodowych od osób prawnych obciążających BSI), a Klient dodatkowo zapłaci kwotę równą wszelkim podatkom pobieranym od tych kwot;</p> <p>(b) zostaną zapłacone w całości, bez jakichkolwiek potrąceń, roszczeń wzajemnych, odliczeń lub zatrzymań (innych niż jakiegokolwiek odliczenia lub zatrzymania podatku wymagane przez obowiązujące prawo).</p> <p>6.6 Jakkolwiek BSI dokłada należytej staranności i umiejętności, aby zapewnić, że podane ceny Szkolenia są prawidłowe, czasami w tym zakresie mogą pojawić się błędy. W przypadku wykrycia błędu dotyczącego ceny Szkolenia zarezerwowanego przez Klienta, BSI powiadomi o tym Klienta, a Klient może albo (a) ponownie potwierdzić rezerwację z prawidłową ceną, albo (b) odwołać rezerwację. Jeśli BSI powiadomi Klienta o błędzie i nie otrzyma odpowiedzi w terminie 5 Dni Roboczych, rezerwacja zostanie odwołana.</p> <p>7 ODWOŁANIE (ODSTĄPIENIE)</p>
--	---

<p>of the start date of the Public Training.</p> <p>7.2 In-House Training. The Client may cancel or postpone the In-House Training 30 calendar days before the In-House Training by giving written notice to BSI at the email set out in the Acknowledgement E-mail. In-House Training may not be cancelled or rescheduled within 15 calendar days of the start date of the In-House Training. Where In-House Training is postponed, it shall be within 60 calendar days of the original date. The Client may substitute any Delegate by giving no less than 15 calendar days before the In-House Training by giving written notice to BSI at the email set out in the Acknowledgement E-mail.</p>	<p>7.1 Szkolenie Otwarte. Klient może odwołać swoją rejestrację na Szkolenie Otwarte za pisemnym powiadomieniem BSI, z 30-dniowym wyprzedzeniem. Udział w Szkoleniu Otwartym nie może zostać odwołany w okresie 30 dni do daty rozpoczęcia Szkolenia Otwartego.</p> <p>7.2 Szkolenie Wewnętrzne. Klient może odwołać lub przełożyć Szkolenie Wewnętrzne, na 30 dni kalendarzowych przed Szkoleniem Wewnętrznym, za pisemnym powiadomieniem BSI wysłanym na adres e-mail podany w E-mailu Przyjmującym. Szkolenia Wewnętrznego nie można odwołać ani przełożyć w okresie 15 dni kalendarzowych do daty rozpoczęcia Szkolenia Wewnętrznego. W przypadku przełożenia, Szkolenie Wewnętrzne powinno się odbyć w ciągu 60 dni kalendarzowych od pierwotnej daty. Klient może zastąpić dowolną Wyznaczoną Osobę, najpóźniej na 15 dni kalendarzowych przed Szkoleniem Wewnętrznym, za pisemnym powiadomieniem BSI wysłanym na adres e-mail podany w E-mailu Przyjmującym.</p>
<p>7.3 If the Client is exercising its right to cancel the Training in accordance with clauses 7.1 and 7.2 above, BSI may deduct from any refund an amount for the supply of the Training for the period for which it was supplied, ending with the time when the Client notified BSI of its wish to cancel. The amount deducted will be in proportion to the Training already provided, in comparison with the full Training agreed to be provided. Where Training Materials have been sent to the Delegate(s) for Training delivered online, the Training may not be rescheduled and the Charges for such Training is non-refundable.</p>	<p>7.3 W przypadku skorzystania przez Klienta z prawa do odwołania Szkolenia zgodnie z punktami 7.1 i 7.2 powyżej, BSI może potrącić z kwoty zwracanej Klientowi, kwotę za realizację Szkolenia za okres, w jakim zostało ono zrealizowane, do czasu powiadomienia BSI przez Klienta o woli odwołania Szkolenia. Potrącona kwota będzie proporcjonalna do zrealizowanego zakresu Szkolenia w porównaniu z uzgodnioną całością Szkolenia. W przypadku wysłania Materiałów Szkoleniowych do Wyznaczonej Osoby (Wyznaczonych Osób) w związku ze Szkoleniem prowadzonym online, Szkolenie nie może zostać przełożone, a Opłaty za takie Szkolenie nie podlegają zwrotowi.</p>
<p>7.4 Consumer Cancellation Rights.</p>	

This clause applies only to a Client who is also a Consumer:

- (a) Without prejudice to the rights in clauses 7.1 and 7.2, the Client has a right to cancel its order for the Training within 14 calendar days without giving any reason. The cancellation period will expire after 14 calendar days from the date on which the Course Confirmation E-mail was received.
- (b) If the Client decides to cancel the Training in accordance with clause 7.4(a), BSI will reimburse the Client for all Charges which BSI has received from the Client in relation to such Training. However, if the Client has booked the Training to begin during the 14 day cancellation period and later decides to cancel, the Client shall be liable to pay for the full costs of the Training.
- (c) If the Client wishes to cancel the Training, the Client must inform BSI of its decision to cancel the Training by a clear statement sent by post or e-mail, which shall include the Client's name, address, training name, training date, and other such detail as relevant in order for BSI to determine the relevant booking information.
- (d) To meet the cancellation deadline, it is sufficient for the Client to send its notice of cancellation before the cancellation period has expired. If the Client sends BSI a notice of cancellation by post, BSI advises the Client to keep proof of postage.
- (e) BSI will make the reimbursement without undue delay, and no later than 14 calendar days after the day on which BSI are informed about the Client's decision to cancel the booking.
- (f) BSI will make the reimbursement using the same

7.4 **Prawo Konsumenta do odstąpienia od Umowy.** Niniejszy punkt ma zastosowanie wyłącznie do Konsumenta:

- (a) Bez uszczerbku dla praw określonych w punktach 7.1 i 7.2, Klientowi przysługuje prawo do odstąpienia od umowy na Szkolenie, w terminie 14 dni kalendarzowych bez podania przyczyny. Okres, w którym odstąpienie jest możliwe, wygasa po upływie 14 dni kalendarzowych od dnia otrzymania E-maila Potwierdzającego.
- (b) Jeżeli Klient zdecyduje się odstąpić od umowy na Szkolenie zgodnie z pkt. 7.4(a), BSI zwróci Klientowi wszystkie Opłaty, otrzymane przez BSI od Klienta w związku z takim Szkoleniem. Jeżeli jednak Klient zarezerwował Szkolenie na 14 lub mniej dni kalendarzowych przed rozpoczęciem Szkolenia i następnie zdecyduje się odstąpić od umowy, Klient będzie zobowiązany do pokrycia pełnych kosztów Szkolenia.
- (c) Jeżeli Klient chce odstąpić od umowy na Szkolenie, musi poinformować BSI o swojej decyzji o odstąpieniu w drodze wyraźnego oświadczenia przesłanego pocztą lub pocztą elektroniczną, które to oświadczenie będzie zawierać imię i nazwisko / nazwę Klienta, adres, nazwę szkolenia, datę szkolenia oraz inne dane niezbędne do ustalenia przez BSI odpowiednich informacji o rezerwacji.
- (d) Do zachowania terminu na odstąpienie wystarczy, aby Klient wysłał oświadczenie o odstąpieniu przed upływem terminu na odstąpienie. Jeżeli Klient wysłał BSI oświadczenie o odstąpieniu pocztą, BSI zaleca Klientowi zachowanie dowodu nadania przesyłki.

<p>means of payment as the Client used for the initial transaction, unless the Client has expressly agreed to another method of reimbursement that does not involve any costs for him. BSI may withhold reimbursement until it has received any Training Materials back or the Client has supplied evidence of having sent the Training Materials back, whichever is the earliest. The Client is obliged to bear the direct costs of return of the Training Materials to BSI.</p> <p>7.5 Where a Delegate fails to attend all or part of any Training, full payment of the Charges shall be required and there will be no refunds.</p> <p>8 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p> <p>8.1 All intellectual property rights in or arising out of or in connection with the Training, including any Training Materials shall remain the property of BSI or its licensor. BSI grants the Delegates a perpetual, non-exclusive, non-transferable royalty-free licence to use the Training Materials solely for the purpose of receiving the Training and personal academic use. The Client shall not, and shall ensure that the Delegate(s) does not, in respect of the Training Materials: (a) commercially exploit it, (b) sublicense it to any third party, or (c) use it for the benefit of any other persons.</p>	<p>(e) BSI dokona zwrotu płatności bez zbędnej zwłoki, nie później niż w terminie 14 dni kalendarzowych od dnia, w którym BSI został poinformowany o decyzji Klienta o odstąpieniu.</p> <p>(f) BSI dokona zwrotu płatności przy użyciu takich samych sposobów płatności, jakich użył Klient przy pierwotnej transakcji, chyba że Klient wyraźnie zgodził się na inny sposób zwrotu, który nie wiąże się dla niego z żadnymi kosztami. BSI może wstrzymać się ze zwrotem płatności do czasu otrzymania z powrotem Materiałów Szkoleniowych lub dostarczenia przez Klienta dowodu odesłania Materiałów Szkoleniowych, w zależności od tego, które zdarzenie nastąpi wcześniej. Klient jest zobowiązany do poniesienia bezpośrednich kosztów zwrotu Materiałów Szkoleniowych do BSI.</p> <p>7.5 Jeżeli Wyznaczona Osoba nie stawi się na Szkolenie lub jego część, Opłaty są należne w całości, bez prawa zwrotu dla Klienta.</p> <p>8 PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ</p> <p>8.1 Wszelkie prawa własności intelektualnej wynikające ze Szkolenia lub pozostające w związku ze Szkoleniem, w tym wszelkie Materiały Szkoleniowe, pozostają własnością BSI lub jego licencjodawcy. BSI udziela Wyznaczonym Osobom wieczystej, niewyłącznej, nieprzenoszalnej i nieodpłatnej licencji na korzystanie z Materiałów Szkoleniowych wyłącznie w celu odbycia Szkolenia i osobistego użytku naukowego. Klient nie będzie i zapewnia, że Wyznaczona Osoba (Wyznaczone Osoby) w odniesieniu do Materiałów Szkoleniowych nie będą (a) wykorzystywać ich komercyjnie, (b) udzielać sublicencji jakiegokolwiek</p>
---	---

<p>8.2 As between the parties, the Client shall own all right, title and interest in and to all of the Client’s data.</p>	<p>osobie trzeciej ani (c) wykorzystywać ich dla korzyści jakichkolwiek innych osób.</p>
<p>8.3 Except as expressly set forth herein, no express or implied license or right of any kind is granted to the Client regarding the BSI Digital Service or any part thereof, including, where applicable, any right to obtain possession of any source code, data or other technical material relating to the BSI Digital Service.</p>	<p>8.2 W stosunkach między stronami Klient jest właścicielem wszelkich praw, tytułów prawnych i udziałów w odniesieniu do wszystkich danych Klienta.</p> <p>8.3 Z wyjątkiem przypadków wyraźnie określonych w niniejszym dokumencie, Klientowi nie udziela się żadnej wyraźnej lub dorozumianej licencji ani jakiegokolwiek prawa w odniesieniu do Usługi Cyfrowej BSI lub jakiegokolwiek jej części, w tym, w zakresie, w jakim dotyczy, jakiegokolwiek prawa do uzyskania posiadania jakiegokolwiek kodu źródłowego, danych lub innych materiałów technicznych dotyczących Usługi Cyfrowej BSI.</p>
<p>8.4 Client grants BSI a non-exclusive, worldwide, royalty-free and fully paid license (a) to use the Client Data as necessary for purposes of providing the Training and access or use of the BSI Digital Service and (b) to use the Client Data for research and development purposes, including but not limited to measuring and improving the effectiveness of BSI’s products and services.</p>	<p>8.4 Klient udziela BSI niewyłącznej, ogólnowiadomościowej, nieodpłatnej i w pełni opłaconej licencji (a) na korzystanie z Danych Klienta w zakresie niezbędnym do celów zapewnienia Szkolenia oraz dostępu lub korzystania z Usługi Cyfrowej BSI oraz (b) na korzystanie z Danych Klienta do celów badawczo-rozwojowych, w tym między innymi do pomiaru i doskonalenia efektywności produktów i usług BSI.</p>
<p>8.5 For purposes of this clause 8, “intellectual property rights” means patents, trademarks, trade names, design rights, copyright, confidential information, rights in know-how and other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including applications for the grant of any of the foregoing and all rights or forms of protection having equivalent or similar effect to any of the foregoing which shall subsist anywhere in the world.</p>	<p>8.5 Dla celów niniejszego punktu 8 „prawa własności intelektualnej” oznaczają patenty, znaki towarowe, nazwy handlowe, prawa do wzorów, prawa autorskie, informacje poufne, prawa do know-how i inne prawa własności intelektualnej, w każdym przypadku zarejestrowane lub niezarejestrowane, łącznie z wnioskami o przyznanie któregoś z powyższych oraz wszelkie prawa lub formy ochrony o skutku równoważnym lub podobnym do któregoś z powyższych, które będą obowiązywać w dowolnym miejscu</p>

<p>9 DATA PROTECTION BSI processes and stores the Client Data in accordance with BSI's privacy policy at https://www.bsigroup.com/.</p> <p>10 LIMITATION OF LIABILITY</p> <p>10.1 Nothing in this Agreement limits or exclude, liability for: (a) death or personal injury caused by BSI's negligence; (b) fraud or fraudulent misrepresentation; and (c) any liability which cannot legally be limited or excluded.</p> <p>10.2 Subject to clause 10.1, BSI shall only be liable to the Client for losses which the Client suffers as a direct result of BSI's breach of these Terms and which are reasonably foreseeable. A loss is foreseeable if either it is obvious that it will happen or if, at the time the contract was made, both BSI and the Client knew it might happen, for example, if the Client discussed it with BSI during the sales process. BSI shall not be liable for any other losses.</p> <p>10.3 Subject to clause 10.1, BSI's liability to the Client (for all claims in aggregate) for claims made in contract (including under any indemnity or warranty), in tort (including negligence), for breach of statutory duty, or otherwise, arising under or in connection with the Agreement shall not exceed the total Charges paid or payable by the Client for the Training.</p>	<p>na świecie.</p> <p>9 OCHRONA DANYCH BSI przetwarza i przechowuje Dane Klienta zgodnie z polityką prywatności BSI znajdującą się na stronie https://www.bsigroup.com/.</p> <p>10 OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI</p> <p>10.1 Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie ogranicza ani nie wyłącza odpowiedzialności za: (a) śmierć lub obrażenia ciała spowodowane niedbalstwem BSI; (b) oszustwo lub podstępne wprowadzenie w błąd; oraz (c) zdarzenia, co do których nie można ograniczyć lub wyłączyć odpowiedzialności zgodnie z przepisami prawa.</p> <p>10.2 Z zastrzeżeniem punktu 10.1, BSI ponosi odpowiedzialność wobec Klienta wyłącznie za straty Klienta, które są poniesione bezpośrednio w wyniku naruszenia przez BSI niniejszych Warunków i które są racjonalnie przewidywalne. Strata jest przewidywalna, jeżeli jest oczywiste, że nastąpi lub jeżeli w momencie zawierania umowy zarówno BSI, jak i Klient wiedzieli, że może ona nastąpić, np. jeżeli Klient omawiał tę kwestię z BSI w trakcie procesu sprzedaży. BSI nie ponosi odpowiedzialności za żadne inne straty.</p> <p>10.3 Z zastrzeżeniem punktu 10.1, odpowiedzialność BSI wobec Klienta (za wszystkie roszczenia łącznie) z tytułu roszczeń wynikających z umowy (w tym z tytułu jakiegokolwiek odszkodowania lub rękojmi), z czynu niedozwolonego (w tym wynikającego z niedbalstwa), z tytułu naruszenia obowiązku ustawowego lub z innych powodów, wynikających z lub będących w związku z Umową nie przekroczy łącznej sumy Opłat za Szkolenie uiszczonych przez Klienta lub</p>
--	--

<p>10.4 If the Client is not a Consumer, BSI shall not have any liability to the Client, whether in contract (including under any indemnity or warranty), in tort (including negligence), for breach of statutory duty, or otherwise, arising under or in connection with this Agreement for: (a) loss of profit; (b) loss of revenue; (c) loss of anticipated savings; (d) loss, destruction or corruption of data; (e) loss of contract, business or opportunity; (f) loss of opportunity, goodwill or reputation; (g) business interruption; (h) wasted expenditure; and (i) any indirect or consequential loss or damage of any kind howsoever arising.</p>	<p>należnych od niego.</p> <p>10.4 Jeżeli Klient nie jest Konsumentem, BSI nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności wobec Klienta, czy to umownej (w tym z tytułu jakiegokolwiek odszkodowania lub rękojmi), deliktowej (w tym z tytułu niedbalstwa), czy za naruszenie obowiązków ustawowych lub z innych powodów wynikających z niniejszej Umowy lub będących z nią w związku, za: (a) utracone korzyści; (b) utratę dochodów; (c) utratę przewidywanych oszczędności; (d) utratę, zniszczenie lub uszkodzenie danych; (e) utratę kontraktów, możliwości prowadzenia działalności/interesów lub szans biznesowych; (f) utratę szans biznesowych, wartości firmy lub reputacji; (g) przerwę w działalności; h) zmarnowane wydatki; oraz (i) wszelkie pośrednie lub wtórne straty lub szkody dowolnego rodzaju.</p>
<p>10.5 This clause 10 shall survive termination of the Agreement.</p>	<p>10.5 Niniejszy punkt 10 pozostaje w mocy po rozwiązaniu Umowy.</p>
<p>11 CONFIDENTIALITY</p> <p>11.1 Each party may be given access to confidential information from the other party in order to perform its obligations under the Agreement. A party's confidential information shall not be deemed to include information that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) is or becomes publicly known other than through any act or omission of the receiving party; (b) was in the other party's lawful possession before the disclosure; (c) is lawfully disclosed to the receiving party by a third party without restriction on disclosure; or (d) is independently developed by the other party, which independent development can be shown by written evidence. 	<p>11 POUFNOŚĆ</p> <p>11.1 Każda ze stron może uzyskać dostęp do informacji poufnych drugiej strony w celu wykonania swoich obowiązków wynikających z Umowy. Za informacje poufne strony nie uważa się informacji, które:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) są lub staną się publicznie znane w inny sposób niż w wyniku działania lub zaniechania strony otrzymującej; (b) znajdowały się w zgodnym z prawem posiadaniu drugiej strony przed ich ujawnieniem; (c) zostały zgodnie z prawem ujawnione stronie otrzymującej przez osobę trzecią bez ograniczeń dotyczących ujawniania; lub (d) zostały opracowane niezależnie przez drugą stronę, co można wykazać na podstawie

<p>11.2 Subject to clause 11.3, each party shall hold the other's confidential information in confidence and not make the other's confidential information available to any third party, or use the other's confidential information for any purpose other than the implementation of the Agreement.</p>	<p>pisemnych dowodów.</p> <p>11.2 Z zastrzeżeniem punktu 11.3, każda ze stron zachowa poufne informacje drugiej strony w tajemnicy i nie udostępni ich żadnej stronie trzeciej ani nie wykorzysta ich do celów innych niż realizacja Umowy.</p>
<p>11.3 A party may disclose confidential information to the extent such confidential information is required to be disclosed by law, by any governmental or other regulatory authority or by a court or other authority of competent jurisdiction, provided that, to the extent it is legally permitted to do so, it gives the other party as much notice of such disclosure as possible and, where notice of disclosure is not prohibited and is given in accordance with this clause 11.3, it takes into account the reasonable requests of the other party in relation to the content of such disclosure.</p>	<p>11.3 Strona może ujawnić informacje poufne w zakresie, w jakim ujawnienie takich informacji poufnych jest wymagane przez prawo, jakkolwiek organ władzy lub organ regulacyjny, sąd lub inny organ właściwej jurysdykcji, pod warunkiem, że w zakresie, w jakim jest to prawnie dozwolone, zawiadomi drugą stronę w możliwie największym zakresie o ujawnieniu oraz, jeżeli zawiadomienie o ujawnieniu nie jest zabronione i jest przekazywane zgodnie z postanowieniami niniejszego punktu 11.3, weźmie pod uwagę uzasadnione żądania drugiej strony w związku z zakresem takiego ujawnienia.</p>
<p>11.4 The Client acknowledges that its information may be used by BSI on an anonymous basis including without limitation compiling and publishing reports.</p>	<p>11.4 Klient przyjmuje do wiadomości, że jego informacje mogą być wykorzystywane przez BSI w sposób anonimowy, w tym między innymi przy sporządzaniu i publikowaniu raportów.</p>
<p>11.5 The confidentiality obligations are binding during the term of the Agreement and for 3] years after its completion or termination, expiration, cancellation etc., however arising.</p>	<p>11.5 Obowiązki dotyczące poufności obowiązują w czasie trwania Umowy i przez 3 lata po jej wykonaniu lub rozwiązaniu, wygaśnięciu, odstąpieniu itp., niezależnie od przyczyny.</p>
<p>12 TERMINATION 12.1 BSI may terminate the Agreement immediately in the following circumstances: (a) the Client does not, within a reasonable time of BSI requesting, provide BSI with information that is necessary to</p>	<p>12 ROZWIĄZANIE UMOWY 12.1 BSI może rozwiązać Umowę ze skutkiem natychmiastowym w następujących okolicznościach: (a) w rozsądnym terminie od żądania ze strony BSI, Klient nie przekaze BSI informacji niezbędnych do</p>

<p>provide the Training;</p> <p>(b) the Client commits a material breach of any term of the Agreement which breach is irremediable or (if such breach is remediable) fails to remedy that breach within a period of 30 calendar days after being notified in writing to do so;</p> <p>(c) the Client does not, on the agreed date or timeframe, allow BSI to provide the Training;</p> <p>(d) the Client takes any step or action in connection with restructuring proceedings, being wound up (whether voluntarily or by order of the court or ceasing to carry on business or, if the step or action is taken in another jurisdiction, in connection with any analogous procedure in the relevant jurisdiction;</p> <p>(e) the other party suspends, or threatens to suspend, or ceases or threatens to cease to carry on all or a substantial part of its business; or</p> <p>(f) the Client does not, if required, allow BSI to access the agreed location for the In-House Training to provide the Training.</p> <p>12.2 The Client may terminate the Agreement in the following circumstances:</p> <p>(a) if the Training purchased was misdescribed (however, the Client may alternatively choose to get the Training re-performed or to get some or all of the Charges back);</p> <p>(b) if BSI has informed the Client of an upcoming change to the Training or these Terms which the Client does not agree with</p>	<p>przeprowadzenia Szkolenia;</p> <p>(b) Klient dopuści się istotnego naruszenia któregokolwiek postanowienia Umowy, którego nie da się usunąć lub (jeżeli takie naruszenie jest możliwe do usunięcia) nie usunie tego naruszenia w terminie 30 dni kalendarzowych od otrzymania pisemnego powiadomienia w zakresie naruszenia do usunięcia;</p> <p>(c) Klient nie zezwoli BSI, w uzgodnionym terminie lub uzgodnionych ramach czasowych, na przeprowadzenie Szkolenia;</p> <p>(d) Klient podejmie jakiegokolwiek kroki lub działania w związku z postępowaniem restrukturyzacyjnym, likwidacją działalności (dobrowolnie lub na mocy postanowienia sądu) lub zaprzestaniem prowadzenia działalności lub, w przypadku podobnych kroków lub działań podjętych w innej jurysdykcji, w związku z jakimkolwiek innym postępowaniem w tej jurysdykcji;</p> <p>(e) druga strona zawiesiła lub grozi zawieszeniem, zaprzestała lub grozi zaprzestaniem prowadzenia całości lub znacznej części swojej działalności; lub</p> <p>(f) Klient, jeśli jest to wymagane, nie pozwala BSI na dostęp do uzgodnionej lokalizacji Szkolenia Wewnętrzznego w celu wykonania Szkolenia.</p> <p>12.2 Klient może rozwiązać Umowę w następujących przypadkach:</p> <p>(a) jeśli zakupione Szkolenie zostało błędnie opisane (jednak Klient może alternatywnie zdecydować o ponownym Szkoleniu lub zwrocie części lub całości Opłat);</p> <p>(b) jeżeli BSI poinformował Klienta o zmianie Szkolenia lub niniejszych Warunków, na którą Klient się nie zgadza (patrz</p>
---	--

<p>(see clause 15.1 (<i>Variation</i>));</p> <p>(c) BSI has told the Client about a mistake in the Charges for the Training the Client has purchased and the Client does not wish to proceed (see clause 6.6 (<i>Charges and payment</i>));</p> <p>(d) there is a risk that performance of the Training may be significantly delayed because of events outside the control of BSI; and</p> <p>(e) BSI has notified the Client that it has suspended supply of the Training.</p>	<p>punkt 15.1 (Zmiana));</p> <p>(c) BSI poinformował Klienta o błędzie w Opłatach za Szkolenie zakupione przez Klienta, a Klient nie chce go kontynuować (patrz punkt 6.6 (Opłaty i płatność));</p> <p>(d) istnieje ryzyko, że realizacja Szkolenia może ulec znacznemu opóźnieniu z powodu zdarzeń niezależnych od BSI; oraz</p> <p>(e) BSI powiadomił Klienta o zawieszeniu w zakresie świadczenia Szkolenia.</p>
<p>12.3 Without affecting any other right or remedy available to it, BSI may terminate the Agreement with immediate effect by giving written notice to the Client if the Client fails to pay any amount due under the Agreement on the due date for payment. If BSI terminates the Agreement for this reason, BSI will refund any Charges paid in advance where the Training and Training Materials have not been provided, but BSI may deduct or charge the Client reasonable compensation for the net costs incurred by BSI as a result of the Client breaching the terms of the Agreement.</p>	<p>12.3 Bez uszczerbku dla innych przysługujących praw lub środków, BSI może rozwiązać Umowę ze skutkiem natychmiastowym, przekazując Klientowi pisemne powiadomienie, jeżeli Klient nie zapłacił jakiegokolwiek kwoty należnej na mocy Umowy w wymaganym terminie. Jeżeli BSI rozwiąże Umowę z tego powodu, BSI zwróci wszelkie Opłaty uiszczone z góry, jeżeli Szkolenie nie zostało przeprowadzone i nie dostarczono Materiałów Szkoleniowych, jednakże BSI może odliczyć lub obciążyć Klienta uzasadnioną rekompensatą z tytułu kosztów netto poniesionych przez BSI, w wyniku naruszenia Umowy przez Klienta.</p>
<p>13 CONSEQUENCES OF TERMINATION</p> <p>13.1 Where BSI terminates the Agreement in accordance with clause 12.1:</p> <p>(a) the Client shall return, destroy and delete (as applicable) all the Training Materials that had been provided by BSI; and</p> <p>(b) the licence under clause 8.1 shall terminate.</p> <p>13.2 On termination or expiry of the Agreement for any reason, any provision of the Agreement that expressly or by implication is intended to come into or continue</p>	<p>13 SKUTKI ROZWIĄZANIA UMOWY</p> <p>13.1 W przypadku rozwiązania Umowy przez BSI zgodnie z pkt. 12.1:</p> <p>(a) Klient ma obowiązek zwrócić, zniszczyć i usunąć (jeśli dotyczy) wszystkie Materiały Szkoleniowe dostarczone przez BSI; oraz</p> <p>(b) licencja, o której mowa w punkcie 8.1, rozwiązuje się.</p> <p>13.2 Po rozwiązaniu lub wygaśnięciu Umowy z jakiegokolwiek powodu, każde postanowienie Umowy, które w sposób wyraźny lub w dorozumiany ma wejść w życie lub</p>

	<p>in force on or after termination of the Agreement shall remain in full force and effect.</p>		<p>pozostać w mocy w dniu lub po rozwiązaniu Umowy, pozostanie w pełni obowiązujące i skuteczne.</p>
<p>13.3 Termination of the Agreement shall not affect any of the rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of the Agreement which existed at or before the date of termination.</p>	<p>13.3 Rozwiązanie Umowy nie uchybia żadnym prawom, środkom, obowiązkom lub odpowiedzialności stron powstałej do dnia rozwiązania, w tym prawu do dochodzenia odszkodowania w związku z jakimkolwiek naruszeniem Umowy, które istniało w dniu jej rozwiązania lub wcześniej.</p>		
<p>13.4 The Training Period shall expire on the effective date of the termination and these Terms shall cease to apply to any use of or access to the Digital Services.</p>	<p>13.4 Okres Szkolenia wygasa w dacie rozwiązania Umowy, a niniejsze Warunki przestają mieć zastosowanie do korzystania z Usługi Cyfrowej lub dostępu do niej.</p>		
<p>13.5 The continued use of and access to the BSI Digital Service after the termination date shall be solely subject to the Digital Service Terms and Conditions with the termination date herein being applied as the commencement date applicable to the agreement formed from the coming into effect of the Digital Service Terms and Conditions.</p>	<p>13.5 Dalsze korzystanie z Usługi Cyfrowej BSI i dostęp do niej po dacie rozwiązania Umowy będzie podlegać wyłącznie Warunkom Usługi Cyfrowej; data rozwiązania Umowy stanowi początkową datę umowy, która nawiązuje się pomiędzy stronami wskutek rozpoczęcia stosowania Warunków Usługi Cyfrowej.</p>		
<p>14 FORCE MAJEURE BSI shall have no liability to the Client under the Agreement if it is prevented from or delayed in performing its obligations under the Agreement, or from carrying on its business, by acts, events, omissions or accidents beyond its reasonable control, including, without limitation, strikes, lock-outs or other industrial disputes (whether involving the workforce of BSI or any other party), pandemics or epidemics, failure of a utility service or transport or telecommunications network, act of God, war, riot, civil commotion, malicious damage, compliance with any law or governmental order, rule, regulation or direction,</p>	<p>14 SIŁA WYŻSZA BSI nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności wobec Klienta na podstawie Umowy, jeśli wykonanie zobowiązań wynikających z Umowy lub prowadzenie działalności zostanie uniemożliwione lub opóźnione w wyniku działań, zdarzeń, zaniechań lub wypadków znajdujących się poza jego uzasadnioną kontrolą, w tym między innymi strajków, lokautów lub innych sporów pracowniczych (niezależnie od tego, czy biorą w nich udział pracownicy BSI, czy jakiegokolwiek innej strony), pandemii lub epidemii, awarii usług użyteczności publicznej lub sieci transportowej lub telekomunikacyjnej, klęski żywiołowej, wojny, zamieszek,</p>		

<p>accident, breakdown of plant or machinery, fire, flood, storm or default of suppliers or sub-contractors, provided that the Client is notified of such an event as soon as practicable, and its expected duration.</p> <p>15 VARIATION</p> <p>15.1 BSI reserves the right to amend the Agreement if necessary to comply with any applicable law or regulatory requirement, or if the amendment will not materially affect the nature or quality of the Training. In these circumstances, BSI shall notify the Client and explain the changes. A copy of the updated version of the Terms can be found on the BSI website or is available on request from BSI.</p> <p>15.2 Subject to clause 15.1, no variation of the Agreement shall be effective unless it is in writing and signed by BSI and the Client (or their authorised representatives).</p> <p>16 WAIVER</p> <p>No failure or delay by a party to exercise any right or remedy provided under the Agreement or by law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. No single or partial exercise of such right or remedy shall prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.</p>	<p>zamieszek społecznych, złośliwych uszkodzeń, zgodności z jakimkolwiek prawem rangi ustawowej, wykonawczej lub regulacjami, wypadku, awarii instalacji lub maszyn, pożaru, powodzi, burzy lub niewykonania zobowiązania przez dostawców lub podwykonawców, pod warunkiem, że Klient zostanie niezwłocznie powiadomiony o takim zdarzeniu oraz przewidywanym czasie trwania.</p> <p>15 ZMIANA</p> <p>15.1 BSI zastrzega sobie prawo do zmiany Umowy, jeśli będzie to konieczne w celu spełnienia wszelkich obowiązujących przepisów prawa lub wymogów regulacyjnych lub jeśli zmiana nie będzie miała istotnego wpływu na charakter lub jakość Szkolenia. W takich wypadku BSI powiadomi Klienta i wyjaśni zmiany. Kopię zaktualizowanej wersji Warunków można znaleźć na stronie internetowej BSI lub można ją uzyskać na żądanie od BSI.</p> <p>15.2 Z zastrzeżeniem punktu 15.1, dla skuteczności zmiany Umowy wymaga się zachowania formy pisemnej i podpisania przez BSI i Klienta (lub ich upoważnionych przedstawicieli).</p> <p>16 ZRZECZENIE SIĘ</p> <p>Niewykonanie lub opóźnienie w skorzystaniu z jakiegokolwiek prawa lub środka prawnego przewidzianego w Umowie lub na mocy prawa nie będzie stanowić zrzeczenia się tego lub innego prawa lub środka, ani nie uniemożliwi lub nie ograniczy dalszego korzystania z tego lub innego prawa lub środka prawnego. Jednorazowe lub częściowe skorzystanie z takiego prawa lub środka prawnego nie uniemożliwia ani nie ogranicza dalszego korzystania z tego lub jakiegokolwiek innego prawa lub środka.</p>
--	--

<p>17 SEVERANCE If any provision or part-provision of the Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed deleted, but that shall not affect the validity and enforceability of the rest of the Agreement.</p>	<p>17 KLAUZULA SALWATORYJNA Jeżeli którekolwiek postanowienie Umowy lub jego część jest lub stanie się nieważne, niezgodne z prawem lub niewykonalne, będzie ono uznane za niezawarte, ale nie będzie to miało wpływu na ważność i wykonalność pozostałej części Umowy.</p>
<p>18 ENTIRE AGREEMENT 18.1 The Agreement shall constitute the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.</p>	<p>18 CAŁOŚĆ UMOWY 18.1 Umowa stanowi całość porozumienia pomiędzy stronami oraz zastępuje i wygasza wszelkie wcześniejsze umowy, przyrzeczenia, zapewnienia, gwarancje, oświadczenia i porozumienia pomiędzy nimi, zarówno pisemne, jak i ustne, a dotyczące jej przedmiotu.</p>
<p>18.2 Each party acknowledges that in entering into the Agreement it does not rely on, and shall have no remedies in respect of, any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in the Agreement.</p>	<p>18.2 Każda ze stron potwierdza, że zawierając Umowę, nie opiera się na żadnych niewskazanych w Umowie oświadczeniach, zapewnieniach lub gwarancjach (złożonych w dobrej wierze lub w wyniku niedbalstwa), ani nie przysługują jej żadne środki prawne w związku z takimi oświadczeniami, zapewnieniami i gwarancjami.</p>
<p>19 ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING 19.1 The Client shall not, without the prior written consent of BSI, assign, transfer, charge, sub-contract or deal in any other manner with all or any of its rights or obligations under the Agreement, such consent may be withheld in BSI's sole discretion.</p>	<p>19 CESJA I PODWYKONAWSTWO 19.1 Klient nie będzie, bez uprzedniej pisemnej zgody BSI, cedował, przenosił, obciążał, zlecał podwykonawstwa ani w żaden inny sposób rozporządzał wszystkimi lub niektórymi przysługującymi mu prawami lub obowiązkami wynikającymi z Umowy; udzielenie takiej zgody może być wstrzymane wedle wyłącznej woli BSI.</p>
<p>19.2 BSI may at any time assign, transfer, charge, sub-contract or deal in any other manner with all or any of its rights or obligations under the Agreement.</p>	<p>19.2 BSI może w dowolnym momencie scedować, przenieść, obciążyć, zlecić podwykonawstwo lub w jakikolwiek inny sposób rozporządzić wszystkimi lub niektórymi swoimi prawami lub obowiązkami wynikającymi z Umowy.</p>

<p>20 NO PARTNERSHIP OR AGENCY Nothing in the Agreement is intended to or shall operate to create a partnership between the parties, or authorise either party to act as agent for the other, and neither party shall have the authority to act in the name or on behalf of or otherwise to bind the other in any way including, but not limited to, the making of any representation or warranty, the assumption of any obligation or liability and the exercise of any right or power.</p>	<p>20 BRAK SPÓŁKI I PRZEDSTAWICIELSTWA Żadne z postanowień Umowy nie ma na celu ani nie będzie miało na celu utworzenia spółki pomiędzy stronami ani nie upoważnia którejkolwiek ze stron do działania w charakterze agenta drugiej strony, a żadna ze stron nie będzie miała prawa działać w imieniu lub na rzecz drugiej strony lub w jakikolwiek inny sposób zobowiązywać drugą stronę, w tym między innymi poprzez składanie jakichkolwiek oświadczeń lub gwarancji, przejęcie jakichkolwiek zobowiązań lub odpowiedzialności oraz korzystanie z jakichkolwiek praw lub uprawnień.</p>
<p>21 THIRD PARTY RIGHTS The Agreement does not confer any rights on any person or party (other than the parties to the Agreement and, where applicable, their successors and permitted assigns).</p>	<p>21 PRAWA PODMIOTÓW TRZECICH Umowa nie przyznaje żadnych praw żadnej osobie ani stronie (innej niż strony Umowy oraz, w stosownych przypadkach, ich następcy prawni i dopuszczeni cesjonariusze).</p>
<p>22 NOTICES 22.1 Any notice required to be given under the Agreement shall be in writing and shall be delivered by hand or sent by post or email to the other party at its address set out in the Booking Form, or such other address as may have been notified by that party for such purposes.</p>	<p>22 ZAWIADOMIENIA 22.1 Wszelka korespondencja wymagana na mocy Umowy będzie miała formę pisemną i zostanie doręczona osobiście lub przesłana pocztą lub pocztą elektroniczną drugiej stronie na jej adres podany w Formularzu Rezerwacji lub na inny adres podany przez tą stronę do takich celów.</p>
<p>22.2 A correctly addressed notice sent by recorded delivery post (or equivalent), which has been notified by the advice note, in accordance with relevant provisions of law, shall be deemed to have been received, although it has not been factually collected. A notice sent by email shall be deemed to have been received at the time of transmission (as shown by the time sent in respect of an email).</p>	<p>22.2 Prawidłowo zaadresowaną korespondencję, nadaną przesyłką poleconą (lub jej odpowiednikiem), awizowaną zgodnie z przepisami, uważa się za doręczoną, mimo że nie została podjęta. Korespondencję wysłaną pocztą elektroniczną uważa się za otrzymaną w chwili jej przesłania (zgodnie z czasem wysłania wiadomości e-mail).</p>
<p>23 GOVERNING LAW The Agreement and any dispute or claim arising out of or in connection</p>	<p>23 PRAWO WŁAŚCIWE Umowa oraz wszelkie spory lub roszczenia z niej wynikające lub pozostające w związku z nią, jej</p>

<p>with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the law of the Territory.</p> <p>24 JURISDICTION Each party irrevocably agrees that the courts of the Territory shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with the Agreement or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims).</p> <p>25 RIGHTS OF THIRD PARTIES A person who is not a Party to this Agreement shall have no rights to enforce rights or benefits under these Terms or any Agreement entered into between BSI and the Client.</p> <p>26 CONSUMER RIGHTS Where the Client is a Consumer and any provision or part-provision is found to be unfair for the purposes of any relevant consumer laws or regulations in the Jurisdiction then that provision or part-provision shall be read down to ensure it is not unfair. If it is not possible to read down that provision or part-provision, then clause 17 (Severance) will apply.</p>	<p>przedmiotem lub powstaniem (w tym spory lub roszczenia pozaumowne) będą podlegały i będą interpretowane zgodnie z prawem obowiązującym na Terytorium.</p> <p>24 JURYSDYKCJA Każda ze stron nieodwołalnie zgadza się, że sądy właściwe dla Terytorium będą miały wyłączną jurysdykcję do rozstrzygania wszelkich sporów lub roszczeń wynikających z lub związanych z Umową, jej przedmiotem lub powstaniem (w tym spory lub roszczenia pozaumowne).</p> <p>25 PRAWA PODMIOTÓW TRZECICH Podmiot, który nie jest Stroną niniejszej Umowy, nie może korzystać z uprawnień lub korzyści wynikających z niniejszych Warunków lub jakiegokolwiek Umowy zawartej pomiędzy BSI a Klientem.</p> <p>26 CONSUMER RIGHTS Jeżeli Klientem jest Konsument, a jakiegokolwiek postanowienie zostanie uznane, w całości lub w części, za nieuczciwe (nieodzwolone) w rozumieniu właściwych konsumenckich przepisów ustawowych lub wykonawczych obowiązujących w danej Jurysdykcji, takie postanowienie lub jego część powinno być interpretowane w taki sposób, aby nie stanowiło nieuczciwego (nieodzwolonego) postanowienia. Jeśli nie jest to możliwe, zastosowanie znajduje pkt 17 (Klauzula salwatoryjna).</p>
---	---